

CTC **CLATRONIC**<sup>®</sup>

## **Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## **Kaffeeautomat**

Koffie automaat • Cafetière automatique  
Máquina automática de café • Máquina de café  
Macchina da caffè • Kaffeeautomat  
Coffee Machine • Automat do kawy  
Kávoovar • Automata kávéfőző  
Автоматическая кофеварка



**KA 2741 /KA 2742**

CE

**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

**Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät**

- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Öffnen Sie bitte während des Kochvorgangs niemals den Wassertankdeckel. Es könnte zu Verbrennungen kommen.
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß.  
**VERBRENNUNGSGEFAHR!**

**Inbetriebnahme des Gerätes**

- Entnehmen Sie, wenn vorhanden alle Verpackungs- bzw. Transportsicherungen aus dem Gerät. Reiben Sie alle Teile mit einem feuchten Tuch ab. Dies entfernt Staub, der sich während des Transports dort angesammelt haben könnte. Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

- Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen von Kaffee für 2-3 Durchgänge Wasser zur Reinigung durch das Gerät laufen.

D

### Elektrischer Anschluss

- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist. (Betriebsschalter auf „0“).
- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz.

### Betrieb für Geräte ohne Timer (KA 2741)

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf. Füllen Sie nun entsprechend der gewünschten Tassenzahl, welche Sie an der Wasserstandsanzeige ersehen können, kaltes Wasser in den hinteren Wasserbehälter.
2. Da Ihr Gerät über einen Permanent Nylonfilter verfügt, können Sie das Kaffeemehl direkt in den Kaffeefilter einfüllen (ca. 1 Teelöffel für 2 Tassen).
3. Sie können den Nylonfilter auch am Bügel herausnehmen und einen Papierfilter (Größe 1 x 4) in den Filtertrichter einlegen.
4. Schließen Sie den Wassertankdeckel.
5. Stellen Sie die Kanne bündig auf die Abstellfläche. Bitte beachten Sie, dass sich der Deckel auf der Kanne befindet.
6. Ihr Gerät verfügt über einen Tropfstopf. Beim Entnehmen der Kanne, bevor das Wasser komplett durch den Filter gelaufen ist, wird so verhindert, dass Kaffee auf die Abstellplatte tropft. Befindet sich noch Wasser im Tank bzw. Filter, achten Sie bitte darauf, dass Sie die Kanne wieder unter den Filter stellen, um ein überlaufen zu vermeiden.
7. Drücken Sie den Schalter in Position „1“. Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten. Nachdem kein Kaffee mehr in die Kanne läuft, können Sie die Kanne entnehmen.
8. Wenn Sie den restlichen Kaffee warm halten wollen, muss der Schalter in der „1“ Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf „0“ schalten.

### Ausschalten

Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der Schalter in Position „0“ steht.

### Betrieb für Geräte mit Timer (KA 2742)

#### Uhrzeit einstellen (24h)

- Drücken Sie 1x die PROG Taste, auf dem Display erscheint „CLOCK“.  
 Stunden einstellen: Taste „HOUR“ drücken  
 Minuten einstellen: Taste „MIN“ drücken.

**D**

- Um den Einstellmodus zu verlassen, drücken Sie 2x die PROG Taste oder warten Sie 10 Sekunden.

### **Einschaltzeit einstellen (24h):**

- Drücken Sie 2x die PROG Taste, auf dem Display erscheint „TIMER“.  
Stunden einstellen: Taste „HOUR“ drücken  
Minuten einstellen: Taste „MIN“ drücken.
  - Um den Einstellmodus zu verlassen, drücken Sie 1x die PROG Taste oder warten Sie 10 Sekunden.
1. Verfahren Sie weiter wie unter „Betrieb für Geräte ohne Timer“ Punkt 1-6.  
Drücken sie 1x auf die ON/OFF Taste. Die rote Leuchte RUN (für sofortiges Aufbrühen) leuchtet und das Gerät ist eingeschaltet. Wenn Sie das Gerät programmiert haben, drücken Sie 2x die ON/OFF Taste. Die grüne LED bei AUTO (Automatik) leuchtet. Das Gerät schaltet sich zur eingestellten Zeit ein (rote Leuchte ist an).
  2. Etwa 2 Stunden nach dem Brühen schaltet sich das Gerät automatisch ab.
  3. Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn beide LED-Anzeigen dunkel sind.
  4. Wenn Sie das Gerät von Hand abschalten wollen oder den Timer deaktivieren wollen, drücken Sie jeweils so oft auf die ON/OFF Taste, bis beide LEDs dunkel sind.

## **Entkalkung**

- Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt.
- Verwenden Sie dazu nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

## **Reinigung**

- Ziehen sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel. Kanne und Filtereinsatz reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad.

## **Garantie**

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an unsere Hotline. Sie können uns jedoch auch unter der unten stehenden E-mail Adresse erreichen.

**D**

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

### Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**021 52 / 20 06 – 888**

### Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilkappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**021 52 / 20 06 – 666**

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de** oder **www.clatronic.com**

Auch Ihre Bestellungen nehmen wir gerne unter o. g. Homepage-Adresse entgegen.

NL

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit de contactdoos (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

## Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Vul het waterreservoir alleen met koud water!
- Open tijdens het kookproces nooit het deksel van de watertank. U zou zich kunnen verbranden.
- De warmhoudplaat en de kan worden zeer heet.  
**GEVAAR VOOR VERBRANDING!**

## Ingebruikname van het apparaat

- Verwijder, indien voorhanden, alle verpakings- of transportbeveiligingen uit het apparaat. Veeg alle onderdelen goed af met een vochtige doek. Zo verwijdert u eventueel door het transport binnengedrongen stof. Zet de delen vervolgens in omgekeerde volgorde weer in elkaar.
- Laat, voordat u voor de eerste maal koffie zet, 2 - 3 maal alleen (koud) water doorlopen, zodat het apparaat gereinigd wordt.

**Elektrische aansluiting**

- Let erop, dat het apparaat uitgeschakeld is (schakelaar op „0“).
- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.

**Werkwijze bij apparaten zonder schakelklok  
(KA 2741)**

1. Klap het deksel van het waterreservoir naar voren. Vul het reservoir nu met koud water voor het gewenste aantal koppen koffie. Dit is te zien op het markeringsglas van het waterreservoir.
2. Aangezien uw apparaat beschikt over een duurzame nylonfilter, kunt u het koffiefpoeder direct in de filter vullen (ca. 1 theelepels voor 2 kopjes).
3. U kunt de nylonfilter ook aan de beugel uit het apparaat nemen en een papierfilter (grootte 1 x 4) in de filtertrechter plaatsen.
4. Sluit het deksel van de watertank.
5. Plaats de kan correct passend op het onderplaatje. Let erop dat het deksel zich op de kan bevindt.
6. Uw apparaat heeft een druppelstop. Wanneer u de kan wegneemt voordat het water volledig door de filter is gelopen, verhindert deze druppelstop dat koffie op het onderplaatje druppelt. Wanneer zich nog water in de tank of de filter bevindt, moet u opletten dat u de kan weer onder de filter plaatst. Zo voorkomt u dat de filter overloopt.
7. Schuif de schakelaar op stand „1“. Het zetten van de koffie duurt ca. 10-15 minuten. Nadat er geen koffie meer in de kan loopt, kunt u de kan wegnemen.
8. Wanneer u de resterende koffie warm wilt houden, moet de schakelaar in de stand „1“ blijven staan. De verwarmingsplaat houdt de koffie warm tot u het apparaat „0“-schakelt..

**Uitschakelen**

Het apparaat is uitgeschakeld, wanneer de schakelaar in de stand „0“ staat.

**Werkwijze bij apparaten met schakelklok  
(KA 2742)****Tijd instellen (24h)**

- Druk 1x de PROG-toets in, op het display verschijnt "CLOCK".  
Uren instellen: Toets „HOUR“ indrukken  
Minuten instellen: Toets "MIN" indrukken
- Druk de PROG-toets 2x in of wacht 10 seconden om de instelmodus te verlaten.

**NL****Schakeltijd instellen (24h):**

- Druk 2x de PROG-toets in, op het display verschijnt „TIMER“.  
Uren instellen: Toets „HOUR“ indrukken.  
Minuten instellen: Toets „MIN“ indrukken.
  - Druk de PROG-toets 1x in of wacht 10 seconden om de instelmodus te verlaten.
1. Verder handelt u zoals voor “Werkwijze bij apparaten zonder schakelklok” (zie punt 1 t/m 6). Druk 1x de ON/OFF-toets in. Het rode lampje RUN (voor het onmiddellijk filteren) brandt en het apparaat is ingeschakeld. Wanneer u het apparaat geprogrammeerd hebt, drukt u 2x de ON/OFF-toets in. De groene LED bij AUTO (automaat) brandt. Het apparaat schakelt in op het ingestelde tijdstip (het rode lampje brandt).
  2. Nadat de koffie is doorgelopen, wordt deze nog ca. 2 uur warm gehouden. Daarna schakelt het apparaat automatisch uit.
  3. Het apparaat is uitgeschakeld als beide LED's gedoofd zijn.
  4. Als u het apparaat of de schakelklok handmatig wilt uitschakelen, drukt u de betreffende ON/OFF-toets steeds opnieuw in totdat beide LED's gedoofd zijn.

**Ontkalking**

- Ontkalken is noodzakelijk, wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt.
- Gebruik hiervoor in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen op citroenzuur-basis.

**Reiniging**

- Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat afgekoeld is. Reinig het apparaat met een iets vochtige doek.
- Gebruik voor het reinigen geen sterke reinigings- en oplosmiddelen. Kan en filterinzet kunt u op normale wijze in water met wat afwasmiddel reinigen.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!



## Garantie

NL

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlenen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

**F****Conseils généraux de sécurité**

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

**Recommandations particulières  
concernant la sécurité**

- Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau froide!
- N'ouvrez jamais le couvercle du réservoir à eau pendant que l'appareil fonctionne. Risque de brûlures.
- La plaque tenant au chaud et le récipient en verre peuvent devenir brûlants.  
**RISQUE DE BRULURES!**

## Mise en service de l'appareil

F

- Retirez toutes les sécurités d'emballage ou de transport existant dans l'appareil. Frottez toutes les pièces avec un chiffon humide. Ceci enlève la poussière qui aurait pu se déposer lors du transport. Installez à nouveau toutes les pièces dans l'ordre inverse des opérations.
- Avant de faire votre premier café, veuillez faire passer 2 ou 3 fois de l'eau froide pour nettoyer l'appareil.

### Branchement électrique

- Assurez-vous que l'appareil est éteint (interrupteur sur „0“).
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil. Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique.
- Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50Hz en bon état.

## Fonctionnement pour appareils avec minuteur (KA 2741)

1. Rabattez le couvercle du réservoir d'eau vers l'avant. Versez la quantité d'eau froide nécessaire en fonction du nombre de tasses désiré (voir sur l'indicateur du niveau d'eau).
2. Cet appareil étant équipé d'un filtre permanent en nylon, vous pouvez verser le café moulu directement dans le filtre (env. 1 cuil. à café pour 2 tasses).
3. Vous pouvez également sortir le filtre en nylon à l'aide de l'anse et placez un filtre en papier (taille 1 x 4) dans le porte-filtre.
4. Fermez le couvercle du réservoir à eau.
5. Placez la verseuse correctement sous l'appareil. Veillez à ce que le couvercle se trouve sur la verseuse.
6. Votre appareil dispose d'un système anti-goutte. Si vous retirez la verseuse avant que l'eau ait fini de passer complètement par le filtre, ce système permettra d'éviter que le café ne goutte sur la plaque de l'appareil. S'il reste encore de l'eau dans le réservoir ou le filtre, veillez à placer à nouveau la verseuse sous le filtre, de manière à éviter toute fuite.
7. Mettez l'interrupteur sur la position „1“. Attendez env. 10-15 minutes. Vous pouvez retirer le récipient en verre lorsque le café a fini de passer.
8. Pour garder le café chaud, laissez l'interrupteur sur la position „1“. La plaque chauffante garde votre café chaud jusqu'à ce que vous éteigniez votre cafetière.

### Pour éteindre votre appareil

Votre appareil est éteint lorsque l'interrupteur est sur la position „0“.

**F**

## Fonctionnement pour appareils sans minuteur (KA 2742)

### Réglage de l'heure (24h)

- Enfoncez 1x la touche PROG pour que "CLOCK" apparaisse sur l'écran.  
Réglage des heures: pressez la touche „HOURL“  
Réglage des minutes: pressez la touche „MIN“.
- Pour quitter le mode de programmation, enfoncez 2x la touche PROG ou attendez 10 secondes.

### Programmation du minuteur (24h):

- Enfoncez 2x la touche PROG pour que "TIMER" apparaisse sur l'écran.  
Réglage des heures: pressez la touche „HOURL“  
Réglage des minutes: pressez la touche „MIN“.
- Pour quitter le mode de programmation, enfoncez 1x la touche PROG ou attendez 10 secondes.

1. Continuez la programmation comme indiqué dans „Fonctionnement pour appareils avec minuteur“, points 1-6. Enfoncez 1x la touche ON/OFF. Le voyant rouge RUN (pour mise en marche immédiate) s'allume et l'appareil est en marche. Si vous avez programmé l'appareil, enfoncez 2x la touche ON/OFF. Le voyant vert AUTO (automatique) s'allume. L'appareil se met en marche à l'heure programmée (le voyant rouge s'allume).
2. L'appareil s'arrête automatiquement, env. 2 heures après que le café est passé.
3. L'appareil est éteint lorsque les deux affichages lumineux sont éteints.
4. Si vous voulez arrêter l'appareil manuellement ou si vous voulez désactiver le minuteur, appuyez sur la touche ON/OFF aussi longtemps que nécessaire jusqu'à ce que les deux affichages lumineux s'éteignent.

## Détartrage

- Un détartrage est nécessaire lorsque le temps de préparation de votre café s'allonge sensiblement.
- Utiliser à cet effet un produit détartrant à base d'acide citrique, se trouvant dans les commerces.

## Nettoyage

- N'oubliez jamais de débrancher votre appareil avant de le nettoyer et attendez qu'il soit suffisamment refroidi. Nettoyez votre machine uniquement avec un torchon légèrement humide.
- N'utilisez pour le nettoyage aucun détergent ou dissolvant abrasif. Lavez le récipient en verre et le porte-filtre normalement à l'eau savonneuse.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

**F**

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

**E****Indicaciones generales de seguridad**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

**Indicaciones especiales de seguridad para este aparato**

- ¡Llene el depósito de agua con agua fría!
- Por favor nunca abra la tapadera del depósito de agua durante el proceso de cocción. Podría provocarse quemaduras.
- La placa de mantenimiento de calor y la tapa del depósito de agua se calientan mucho. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

**Puesta en servicio del aparato**

- En caso de que exista, aparta todo el material de embalaje y el material para el transporte seguro del aparato. Limpie todas las piezas con un paño húmedo. Esto elimina el polvo que se haya acumulado durante el transporte. Ahora coloque en sucesión inversa todas las piezas.

- Antes de la primera cocción de café deje pasar para la limpieza de 2 a 3 pasos agua fría por el aparato.

**E**

### Conexión eléctrica

- Preste atención que el aparato esté desconectado (Interruptores de servicio en „0“).
- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

### Operación de aparatos sin timer (KA 2741)

1. Vuelque la tapa del depósito de agua hacia adelante. Llene ahora el depósito con las correspondientes cantidades de tazas de agua fría, las cuales puede visualizar en el nivel de agua.
2. Como su aparato dispone de un filtro permanente de nilón, puede llenar directamente el polvo de café en el filtro de nilón (aprox. 1 cuchara de t  para 2 tazas).
3. También puede retirar el filtro de nylon por el gancho e introducir un filtro de papel (tamaño 1 x 4) en el porta-filtro.
4. Cierre la tapadera del depósito de agua.
5. Coloque el termo a nivel de la superficie de reposo. Por favor tenga atención, que la tapadera se encuentre colocada sobre la jarra.
6. Su aparato dispone de un paro de goteo. Al apartar la jarra, antes que el agua haya pasado del todo por el filtro, se evita de esta manera que el agua gotee sobre la placa de reposo. Si todavía queda agua en el depósito o en el filtro, procure colocar de nuevo la jarra bajo el filtro para evitar un derrame.
7. Coloque el interruptor en la posición „1“. El procedimiento de hervor dura aprox. 10 a 15 minutos. Después que ya no pase mas café a la jarra, puede extraer la misma.
8. Si desea mantener caliente el café restante, el interruptor debe permanecer en la posición „1“. La placa calefactora mantiene caliente el café hasta que proceda a „0“.

### Desconectar

El aparato est  desconectado cuando el interruptor se encuentra en la posición „0“.

### Operación de aparatos con timer (KA 2742)

#### Ajuste de la hora (24h)

- Presione 1x la tecla PROG, en el visualizador aparecerá la indicación „CLOCK“.  
Ajuste de las horas: apriete la tecla „HOUR“.  
Ajuste de los minutos: apriete la tecla „MIN“.
- Para salir del modo de ajuste, presione 2x la tecla PROG o espere 10 segundos.

**E Programación del minuterero: (24h):**

- Presione 2x la tecla PROG, en el visualizador aparecerá la indicación „TIMER“. Ajuste de las horas: apriete la tecla „HOUR“. Ajuste de los minutos: apriete la tecla „MIN“.
  - Para salir del modo de ajuste, presione 1x la tecla PROG o espere 10 segundos.
1. Siga con la programación como está indicado en „Operación de aparatos sin timer“, puntos 1-6. Presione 1x la tecla ON/OFF. La lámpara roja RUN (para la cocción inmediata) se ilumina y el aparato está conectado. Si ha programado el aparato, presione 2x la tecla ON/OFF. La LED verde en AUTO (automática) se ilumina. El aparato se conectará a la hora programada (la lámpara roja está encendida).
  2. El aparato se para automáticamente 2 horas aprox. cuando el café está colado.
  3. El aparato está apagado cuando los dos indicadores luminosos están apagados.
  4. Si Ud. quiere apagar el aparato manualmente o si quiere desactivar el minuterero, apriete la tecla ON/OFF tanto como necesario hasta que los dos indicadores luminosos se apaguen.

**Descalcificación**

- Una descalcificación se hace necesaria cuando el tiempo de preparación se incrementa considerablemente.
- Utilice para ello los agentes descalcificadores comerciales habituales a base de ácido cítrico.

**Limpieza**

- Antes de la limpieza extraiga siempre el enchufe de red y aguarde hasta que el aparato se haya enfriado. Limpie el aparato solamente con un paño ligeramente humedecido.
- No utilice para la limpieza agentes limpiadores o disolventes fuertes. La jarra y la unidad filtrante límpielos de la manera habitual en un baño de agua y detergente.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



## Garantía

**E**

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

**P****Instruções gerais de segurança**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

**Instruções de segurança especiais para este aparelho**

- Encher o depósito da água apenas com água fria!
- Durante a fervura, não abra nunca a tampa do depósito da água. Perigo de queimaduras.
- A placa térmica e a cafeteira ficam muito quentes.  
**PERIGO DE QUEIMADURAS!**

## Primeira utilização do aparelho

**P**

- Retire todos os elementos da embalagem. Limpe todas as peças com um pano húmido, para remover o pó que se tenha formado durante o transporte. Torne a montar todas as peças na sequência inversa.
- Antes de fazer café pela primeira vez, ponha a máquina a funcionar 2 ou 3 vezes, apenas com água fria.

### Ligação à electricidade

- A máquina deverá estar desligada (interruptor em „0“)
- Antes de se introduzir a ficha na tomada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

## Funcionamento dos aparelhos sem temporizador (KA 2741)

1. Abrir a tampa do depósito da água. Deitar no mesmo a quantidade de água fria correspondente ao número de chávenas necessárias, devendo-se para tal regular pelos traços do indicador de nível da água.
2. Dado que a máquina dispõe de um filtro permanente de nylon, pode deitar o café em pó directamente para dentro do filtro (aprox. 1 colher de chá para 2 chávenas).
3. Poderá retirar o filtro de nylon e usar um filtro de papel (tamanho 1 x 4).
4. Feche a tampa do depósito da água.
5. Coloque a cafeteira na base do aparelho, de forma a ficar bem assente. Não se esqueça por favor de que a tampa se encontra sobre a cafeteira.
6. O aparelho dispõe de uma protecção antipingos. Assim, quando se retirar a cafeteira antes de a água ter passado completamente pelo filtro, o café não pingará sobre a base da máquina. No caso de ainda se encontrar água no depósito ou no filtro, torne a colocar a cafeteira na base da máquina, a fim de evitar que o líquido transborde.
7. Desligar o interruptor para a posição „1“. A fervura demorará 10 a 15 minutos. Logo que o café deixar de correr para o jarro, este poderá ser retirado da máquina.
8. Se se desejar conservar quente o café restante, o interruptor deverá permanecer na posição „1“. A placa térmica manterá o café quente até a máquina ser desligada.

### Desligar

A máquina está desligada quando o interruptor estiver na posição „0“.

## **P** **Funcionamento dos aparelhos com temporizador (KA 2742)**

### **Seleção das horas e dos minutos (24h)**

- Pressione uma vez a tecla PROG, no visor surgirá „CLOCK“.  
Seleção das horas: Premer a tecla „HOUR“.  
Seleção dos minutos: Premer a tecla „MIN“.
- Para sair do modo de regulação, pressione duas vezes a tecla PROG ou aguarde 10 segundos.

### **Seleção da hora de ligação do temporizador (24h):**

- Pressione duas vezes a tecla PROG, no visor surgirá „TIMER“.  
Seleção das horas: Premer a tecla „HOUR“.  
Seleção dos minutos: Premer a tecla „MIN“.
  - Para sair do modo de regulação, pressione uma vez a tecla PROG ou aguarde 10 segundos.
1. Continuar, procedendo da forma descrita para o “Funcionamento dos aparelhos sem temporizador”, pontos 1 a 6. Pressione uma vez a tecla ON/OFF. A lâmpada vermelha RUN (para fervura imediata) iluminar-se-á e o aparelho ficará ligado. Se programou a máquina, pressione duas vezes a tecla ON/OFF. A LED verde ao lado de AUTO (automático) iluminar-se-á. A máquina ligar-se-á então automaticamente à hora programada (a lâmpada vermelha está acesa).
  2. Cerca de 2 horas após a cozedura, o aparelho desligar-se-á automaticamente.
  3. O aparelho estará desligado quando os dois mostradores estiverem escuros.
  4. Se se desejar desligar o aparelho manualmente ou se se quiser desactivar o temporizador, premer a tecla ON/OFF até ambos os mostradores ficarem escuros.

## **Descalcificação**

- Será necessário proceder a uma descalcificação, quando o tempo para a preparação do café aumentar consideravelmente.
- Deverá utilizar-se um produto normal de descalcificação à base de ácido cítrico.

## **Limpeza**

- Antes de se proceder à limpeza da máquina, retirar sempre o fio da tomada e esperar que o aparelho arrefeça. Limpar a máquina usando apenas um pano húmido.
- Não utilizar produtos agressivos nem diluentes. O jarro e o filtro são lavados normalmente em água com detergente para a louça.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

**P**

Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## **Norme di sicurezza generali**

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## **Avvertenze di sicurezza speciali per questo apparecchio**

- Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda!
- Durante la cottura non aprire mai il coperchio del serbatoio dell'acqua. Pericolo di ustioni.
- La piastra scaldante e la caraffa diventano bollenti.  
**PERICOLO DI USTIONE!**

## Messa in funzione dell'apparecchio

- Togliere dall'apparecchio tutte le sicure per il trasporto e/o l'imballaggio. Strofinare tutti i pezzi con un panno umido. Così si rimuove la polvere che può essersi accumulata durante il trasporto. Ricomporre poi tutti i pezzi procedendo nell'ordine inverso.
- Prima di fare il primo caffè, far scorrere 2 - 3 volte acqua fredda nell'apparecchio per pulirlo.

### Collegamento elettrico

- Fare attenzione che l'apparecchio sia spento (interruttore su „0“).
- Prima di inserire la spina nella presa, controllare se la tensione di rete voluta corrisponda con quella dell'apparecchio. I dati corrispondenti si trovano sulla targhetta di omologazione.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata regolarmente, 230 V/50HZ.

## Funzionamento per apparecchi senza timer (KA 2741)

1. Aprire il coperchio del serbatoio. Versare nel contenitore dell'acqua fredda che corrisponda ad una quantità desiderata di tazze di caffè; la quantità è verificabile sull'indicatore del livello.
2. Poiché l'apparecchio è dotato di un filtro in nylon permanente, è possibile versare il caffè in polvere direttamente in questo filtro in nylon (ca. 1 cucchiaino per 2 tazze).
3. Si può togliere il filtro di nylon anche dal manico ed inserire nell'imbuto per il filtro un filtro di carta (misura 1 x 4).
4. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
5. Appoggiare la caraffa sulla superficie di appoggio in modo che aderisca bene. Assicurarsi che il coperchio si trovi sulla caffettiera.
6. L'apparecchio dispone di un meccanismo antigoccia. Questo meccanismo impedisce che il caffè goccioli sulla superficie di appoggio se si toglie la caraffa quando l'acqua non è ancora fuoriuscita del tutto attraverso il filtro. Se c'è ancora acqua nel serbatoio o nel filtro, rimettere subito la caraffa sotto il filtro per evitare che trabocchi.
7. Regolare l'interruttore in posizione „1“. La bollitura dura ca 10-15 minuti. Quando il caffè non scorre più, togliere la caraffa.
8. Se si vuole scaldare il caffè rimasto, l'interruttore deve rimanere su „1“. La piastra tiene il caffè caldo, finché non si porta l'interruttore su „0“.

### Spegner

L'apparecchio è spento quando l'interruttore è in posizione „0“.

## Funzionamento per apparecchi con timer (KA 2742)

### Regolare l' orario (24h)

- Premere 1x il tasto PROG, sul display si legge „CLOCK“.  
Regolare le ore: Premere il tasto „HOUR“.  
Regolare i minuti: Premere il tasto „MIN.“
- Per uscire dalla modalità di impostazione, premere 2x il tasto PROG o attendere 10 secondi.

### Regolare l' ora della funzione (24h):

- Premere 2x il tasto PROG, sul display si legge „TIMER“.  
Regolare le ore: Premere il tasto „HOUR“.  
Regolare i minuti: Premere il tasto „MIN.“
  - Per uscire dalla modalità di impostazione, premere 1x il tasto PROG o attendere 10 secondi.
1. Continuare la funzione come descritto in "Funzionamento per apparecchi senza timer" punto 1-6. Premete 1x il tasto ON/OFF. La luce rossa RUN (per fare il tè subito) si accende e l'apparecchio è acceso. Se avete programmato l'apparecchio, premete 2x il tasto ON/OFF. Il LED verde in AUTO (funzionamento automatico) si accende. L'apparecchio si accende all'ora programmata (la luce rossa è accesa).
  2. Dopo circa 2 ore di bollitura, l' apparecchio si spegne automaticamente.
  3. L' apparecchio è spento se entrambi gli indicatori LED sono spenti.
  4. Se si desidera spegnere l' apparecchio a mano oppure deactivated il timer, è necessario premere spesso sul tasto "ON/OFF", finchè entrambi le spie LED siano spente.

## Decalcificazione

- Una decalcificazione diventa necessaria, quando il tempo di preparazione aumenta notevolmente.
- A questo scopo usare solo un decalcificante comunemente in commercio a base di acido acitrico.

## Pulizia

- Prima di pulire l' apparecchio togliere sempre la presa ed aspettare finchè l' apparecchio sia raffreddato. Pulire l' apparecchio solo con un panno leggermente umido.
- Per pulire non usare mai detersivi abrasivi e solventi. Lavare la caraffa ed il filtro come al solito in acqua e detersivo per stoviglie.



Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoria-mente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

**N****Generelle sikkerhetsanvisninger**

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

**Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet**

- Det må bare fylles kaldt vann i vannbeholderen!
- Lokket til vannbeholderen må aldri åpnes under kokeprosessen. Det kan føre til forbrenning.
- Varmeplaten og kannen blir veldig varme. **FORBRENNINGSFARE!**

**Å ta i bruk apparatet**

- Hvis det finnes emballasje- eller transportsikringer i apparatet, tar du ut disse. Gni alle delene rene med en fuktig klut. Dette fjerner støv som eventuelt har samlet seg under transport. Sett delene inn igjen i omvendt rekkefølge.
- Før du trakter kaffe for første gang, må du kjøre rennende vann gjennom apparatet i 2-3 omganger for å rengjøre det.

### Elektrisk tilkobling

- Sørg for at apparatet er slått av (av-/påbryteren står på „0“).
- Før du stikker støpselet inn i stikkkontakten, må du kontrollere at den nettspenningen du vil bruke, stemmer overens med apparatets nettspenning.
- Opplysninger om dette finner du på apparatets typeskilt.
- Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt 230 V, 50 Hz.

N

### Bruk av apparater uten tidsbryter (KA 2741)

1. Slå opp lokket til vannbeholderen. Fyll på kaldt vann i den bakre vannbeholderen ut fra ønsket antall kopper. Dette ser du på vannstandsviseren.
2. Fordi apparatet har et permanent nylonfilter, kan du fylle kaffepulveret rett oppi kaffefilteret (ca. 1 teskei til 2 kopper).
3. Du kan også ta ut nylonfilteret etter håndtaket og legge et papirfilter (størrelse 1 x 4) inn i filtertrakten.
4. Lukk lokket til vannbeholderen.
5. Sett kannen godt ned på platen. Pass på at lokket er på kannen.
6. Apparatet har en dråpestopper. Hvis du tar bort kannen før alt vannet har rent gjennom filteret, forhindrer den at det drypper kaffe ned på platen. Hvis det fortsatt er vann igjen i beholderen eller filteret, må du passe på å sette kannen under filteret igjen for å unngå at det renner over.
7. Sett bryteren i posisjon „1“. Trakteprosessen varer i ca. 10–15 minutter. Når det ikke lenger renner kaffe ned i kannen, kan du ta bort kannen.
8. Hvis du vil holde resten av kaffen varm, må du la bryteren stå på „1“. Varmeplaten holder kaffen varm til du setter bryteren på „0“.

### Frakobling

Apparatet er slått av når bryteren står i posisjon „0“.

### Bruk av apparater med tidsbryter (KA 2742)

#### Stille klokken (24 t)

- Trykk 1 x på PROG-tasten, på displayet vises "CLOCK".  
Stille inn timer: Trykk på tasten "HOUR".  
Stille inn minutter: Trykk på tasten "MIN".
- For å gå ut fra innstillingsmodusen trykker du 2 x på PROG-tasten eller venter i 10 sekunder.

#### Stille inn innkoblingstid (24 t):

- Trykk 2 x på PROG-tasten, på displayet vises "TIMER".  
Stille inn timer: Trykk på tasten "HOUR".  
Stille inn minutter: Trykk på tasten "MIN".
- For å gå ut fra innstillingsmodusen trykker du 1 x på PROG-tasten eller venter i 10 sekunder.

**N**

1. Fortsett som beskrevet under "Bruk av apparater uten tidsbryter", punkt 1–6. Trykk 1 x på ON/OFF-tasten. Den røde lampen RUN (for å trakte med en gang) lyser, og apparatet er slått på. Hvis du har programmert apparatet, trykker du 2 x på ON/OFF-tasten. Den grønne LED-indikatoren ved AUTO (automatikk) lyser. Apparatet slår seg på til innstilt tid (den røde lampen er på).
2. Omtrent 2 timer etter traktning slår apparatet seg automatisk av.
3. Apparatet er slått av når begge LED-indikatorene er mørke.
4. Hvis du vil slå av apparatet manuelt eller deaktivere tidsbryteren, trykker du på ON/OFF-tasten helt til begge LED-indikatorene er mørke.

## Avkalking

- Hvis tilberedningstiden øker vesentlig, må apparatet avkalkes.
- Det må bare brukes et vanlig avkalkingsmiddel på sitronsyrebasis.

## Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før du gjør rent apparatet, og vent til det har kjølt seg ned. Apparatet skal bare gjøres rent med en lett fuktig klut.
- Ikke bruk sterke rengjørings- og løsemidler til rengjøringen. Kannen og filterholderen gjøres rene med vanlig oppvask.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

## Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør\*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantitytelse medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

\*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekro-  
ker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller  
rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike  
ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

### **Etter garantien**

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghande-  
len eller reparasjonsservice mot betaling.

**N**

**GB**

## General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## Special Safety Measures for this Machine

- Only fill the water tank with cold water!
- Never open the lid of the water tank while the water is being boiled. Danger of scalding.
- The hot plate and the coffee pot become very hot. DANGER OF SCALDING!

## First Use of the Machine

- Remove all the packaging and transport protections from the device. Wipe all the parts with a moist cloth to remove all the dust that may have deposited on and in the device during transport. Then mount the device again by proceeding in the opposite order.
- Carry out 2 or 3 cycles with cold water only to clean the device before brewing the first cup of coffee.

### Electrical Connection

- Make sure that the machine is switched off (operating switch on „0“).
- Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine. For details see the machine label.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

### Operation for models without a timer (KA 2741)

1. Pull the lid of the water tank forwards. Fill the machine to the level corresponding to the number of cups required with cold water.
2. As your machine has a permanent nylon filter, you can fill the coffee powder directly into the nylon filter (approx. 1 teaspoon for 2 cups).
3. The nylon filter can be removed by the clip and a paper filter (size 1 x 4) inserted into the filter funnel.
4. Please close the lid of the water tank.
5. Place the pot evenly on the base. Please ensure that the lid is on the pot.
6. Your appliance is provided with a drip stop. By removing the pot, before the water runs through the filter completely, it avoids that the coffee drips on the base. If there is still water in the tank or filter, make sure that the pot is placed back under the filter to avoid overflowing.
7. Move the switch to the „1“ position. The coffee takes approximately 10 - 15 minutes to boil. When no more coffee is running into the pot it can be removed.
8. If you would like to keep the remaining coffee warm, the switch must remain in the „1“ position. The hot plate will keep the coffee warm until you switch the machine „0“.

### Switching Off

The machine is switched off when the switch is in the „0“ position.

### Operation for models with a timer (KA 2742)

#### Set the time (24h)

- Press the PROG button once. „CLOCK“ appears in the display.  
Set the hours: press the „HOUR“ button.  
Set the minutes: press the „MIN“ button.
- In order to leave the adjustment mode press the PROG button twice or wait for 10 seconds.

#### Set the switching time (24h):

- Press the PROG button once. „TIMER“ appears in the display.  
Set the hours: press the „HOUR“ button.  
Set the minutes: press the „MIN“ button.

**GB**

- In order to leave the adjustment mode press the PROG button once or wait for 10 seconds.
1. Continue as described under "Operation for models without a timer" items 1 to 6. Press the ON/OFF button once. The red RUN light (for immediate percolation) illuminates and the device is switched on. If you have programmed the device, press the ON/OFF button twice. The green LED lights up next to AUTO (automatic). The device switches itself on at the set time (the red light is on).
  2. The unit switches itself off automatically about two hours after the brewing.
  3. The unit is switched off when both LEDs are off.
  4. If you wish to switch the unit off manually or to deactivate the timer, press the ON/OFF button repeatedly until both LEDs go out.

## Descaling

- Descaling is necessary when the time needed to prepare coffee becomes considerably longer.
- Only commercially available descaling products based on citric acid should be used.

## Cleaning

- Before cleaning the machine you should always remove the mains lead and wait until the machine has cooled down. The machine should only be cleaned with a slightly damp cloth.
- Do not use any strong detergents or solvents for cleaning. The coffee pot and the filter pad should be cleaned by rinsing in cold water.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!



Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

### **After the expiry of the guarantee**

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za kabel).
- Aby ochronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisił luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”

## Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

- Pojemnik na wodę należy napełniać tylko i wyłącznie zimną wodą.
- Proszę nigdy w trakcie gotowania nie unosić pokrywy. Może to grozić oparzeniem.
- Płyta do utrzymywania ciepła i czajnik nagrzewają się bardzo mocno. **NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!**

## Uruchomienie urządzenia

PL

- Proszę usunąć zabezpieczenia transportowe z urządzenia, jeżeli zostały takie założone. Wszystkie elementy proszę przetrzeć wilgotną szmatką. W ten sposób usuniecie Państwo kurz, który mógł zebrać się w trakcie transportu. Następnie proszę całość złożyć w odwrotnej kolejności, niż części były rozkładane.
- Przed zaparzeniem pierwszej kawy proszę przepuścić 2-3 razy zimną wodę przez urządzenie w celu jego wyczyszczenia.

### Podłączenie elektryczne

- Proszę zwrócić uwagę na to, żeby urządzenie było wyłączone (przełącznik ustawiony na pozycję „0”).
- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230V, 50Hz.

### Uruchamianie urządzenia bez czasomierza (KA 2741)

1. Przykrywkę pojemnika na wodę należy odchylić do przodu. Pojemnik wypełnić taką ilością zimnej wody, która odpowiada ilości żądanych filiżanek kawy. Ilość filiżanek można odczytać na wskaźniku poziomu wody.
2. Ponieważ Państwa urządzenie zostało wyposażone w permanentny filtr nylonowy, mogą Państwo wysypywać zmieloną kawę bezpośrednio do nylonowego filtra (ok.1 łyżeczka od herbaty na 2 filiżanki).
3. Mogą Państwo również wyjąć nylonowy filtr z uchwytu i umieścić w stożkowym lejku filtr papierowy (rozmiar 1 x 4).
4. Proszę zamknąć pokrywę pojemnika na wodę.
5. Proszę ustawić dzbanek dokładnie na podstawie. Proszę pamiętać, aby pokrywa była prawidłowo założona na dzbanek.
6. Państwa urządzenie zostało wyposażone w mechanizm blokujący kapanie. Dzięki niemu po zdjęciu dzbanka, zanim pozostała woda przeleci przez filtr, kawa nie kapie na podstawę. Jeżeli w pojemniku ewent. w filtrze znajduje się jeszcze woda proszę pamiętać, aby dzbanek ponownie postawić pod filtrem, w przeciwnym razie może dojść do rozlania wody.
7. Przełącznik należy przesunąć w pozycję „1”. Proces parzenia trwa około 10-15 minut. Jeżeli kawa nie spływa już więcej do czajnika, można go zdjąć z płyty.
8. Do utrzymania pozostałej kawy w ciepłe, należy zostawić przełącznik w pozycji „1”. Płyta grzewcza utrzymuje kawę w ciepłe, aż do czasu, kiedy przełącznik przesunięty zostanie na pozycję „0”.

**PL Wyłączenie**

Urządzenie jest wyłączone, jeżeli przełącznik ustawiony jest w pozycji „0”.

**Uruchamianie urządzenia z czasomierzem (KA 2742)****Nastawianie godziny (24h)**

- Proszę 1 x nacisnąć przycisk PROG, na wyświetlaczu pojawi się informacja „CLOCK”.
- Ustawianie godziny: wcisnąć przycisk "HOUR"
- Ustawianie minut: wcisnąć przycisk "MIN"
- Aby opuścić tryb ustawiania, proszę 2 x nacisnąć przycisk PROG lub odczekać 10 sekund.

**Nastawianie czasu włączenia (24h):**

- Proszę 2 x nacisnąć przycisk PROG, na wyświetlaczu pojawi się informacja „TIMER”.
- Ustawianie godziny: wcisnąć przycisk "HOUR"
- Ustawianie minut: wcisnąć przycisk "MIN"
- Aby opuścić tryb ustawiania, proszę 1 x nacisnąć przycisk PROG lub odczekać 10 sekund.

1. Dalej proszę postępować tak jak przy „Uruchamianie urządzenia bez czasomierza”, opisanym w punktach 1–6. Proszę 1 x nacisnąć przycisk ON/OFF. Zaświeci się czerwona lampka kontrolna RUN (natychmiastowe zaparzenie) i urządzenie zostanie włączone. Jeżeli zaprogramowali Państwo urządzenie, proszę 2 x nacisnąć przycisk ON/OFF. Zaświeci się zielona lampka kontrolna DEL przy AUTO (automatyka). Urządzenie włączy się o wyznaczonym czasie (pali się czerwona lampka kontrolna).
2. Po około dwóch godzinach urządzenie automatycznie się wyłączy.
3. Urządzenie jest wyłączone wtedy, gdy żaden z dwóch wskaźników LED się nie pali.
4. Jeżeli chcecie Państwo własnoręcznie wyłączyć urządzenie i zatrzymać funkcję zegarka, proszę każdorazowo tak często naciskać przycisk ON/OFF, aż zgasną obie lampki LED.

**Odpapnianie**

- Odpapnianie jest konieczne, jeżeli czas przygotowywania znacznie się przedłuży.
- Do odpapniania należy używać dostępne w sprzedaży środki do odpapniania na bazie kwasu cytrynowego.

## Czyszczenie

PL

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła prądu i poczekać, aż się ochłodzi. Urządzenie należy czyścić tylko lekko nawilżoną ściereczką.
- Nie należy używać do czyszczenia żadnych ostrych środków czyszczących ani też rozpuszczających. Czajnik i nasadkę filtra myć należy normalnie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesięcy gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- rozszerzeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,

**PL**

- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

## Speciální bezpečnostní předpisy

- Vodní nádržku naplňte výlučně studenou vodou!
- Během doby varu nikdy neotvírejte víko nádržky na vodu. Mohli by ste se opařit.
- Topná deska a konvice se moc zahřejí. **NEBEZPEČÍ OPAŘENÍ!**

## Uvedení přístroje do provozu

- Vyjměte z přístroje všechny obalové, resp. přepravní zajišťovací prvky. Všechny díly otřete vlhkým hadříkem. Tím odstraníte prach, který mohl do přístroje vniknout během transportu. Díly pak opět nasad'te v opačném pořadí jednotlivých kroků.
- Před prvním spařením kávy nechejte proběhnout 2 - 3 procesy spařování bez kávy, jen s náplní studené vody, aby se tak přístroj pročistil.

**CZ Elektrické připojení**

- Dbejte na to, aby byl přístroj vypnutý. (vypínač „0“)
- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

**Provoz přístrojů vybavených časovým spínačem (KA 2741)**

1. Víko vodní nádrčky vyklápněte dopředu. Do vodní nádrčky nalijte studenou vodu, podle toho, kolik %álek kávy si pŕíejete. Označení je na ukazovateli vodní hladiny.
2. Protože je Váš přístroj vybaven permanentním nylonovým filtrem, můžete mletou kávu vložit přímo do tohoto nylonového filtru (přibližně 1 čajovou lžičku kávy pro přípravu 2 šálků).
3. Můžete také vyjmout nylonový filtr (uchopením za třmen) a do filtračního trychtýře vložit papírový filtr (velikost 1x4).
4. Zavřete víko nádrčky na vodu.
5. Konvičku postavte rovně na odstavnou plochu. Dbejte, prosím, na to, aby na konvičce bylo víko.
6. Váš přístroj je vybaven ochranou proti odkapávání. Při odejmutí konvičky ještě předtím, než všechna voda vyteče z filtru, se tak zamezí tomu, aby káva odkapávala na odstavnou desku. Jestliže se voda ještě nachází v nádržce, resp. ve filtru, tak dbejte na to, abyste postavili konvičku znovu pod filtr, aby se tak zamezilo přetečení.
7. Vypínač posuňte do pozice „1“. Doba vaření je asi tak 10-15 minut. Když káva přestane téci do konvice, můžete ji odebrat.
8. Jestli chcete kávu udržovat teplou, vypínač musí zůstat v pozici „1“. Topná deska udržuje kávu teplou, dokud přístroj nepřepnete na „0“.

**Vypnutí**

Přístroj je vypnutý, když je vypínač v pozici „0“.

**Provoz přístrojů bez časového spínače (KA 2742)****Nastavení přesného času (24h)**

- Jedenkrát stiskněte tlačítko PROG, na displeji se objeví „CLOCK“.  
Nastavení hodin: Stiskněte tlačítko "HOUR".  
Nastavení minut: Stiskněte tlačítko "MIN".
- Chcete-li režim nastavování opustit, stiskněte tlačítko PROG dvakrát nebo vyčkejte 10 sekund.



**Nastavení času zapnutí (24h):**

- Jedenkrát stiskněte tlačítko PROG dvakrát, na displeji se objeví „TIMER“.  
Nastavení hodin: Stiskněte tlačítko "HOUR".  
Nastavení minut: Stiskněte tlačítko "MIN".
  - Chcete-li režim nastavování opustit, stiskněte tlačítko PROG nebo vyčkejte 10 sekund.
1. Dále postupujte tak, jak je popsáno v oddíle "Provoz přístrojů vybavených časovým spínačem", bod 1-6. Jedenkrát stiskněte tlačítko ON/OFF. Červená kontrolka RUN (pro okamžité spaření) se rozsvítí a přístroj je zapnutý. Jestliže jste přístroj naprogramovali, stiskněte tlačítko ON/OFF dvakrát. Zelená svítící dioda u AUTO (automatika) svítí. Přístroj se zapne ve stanoveném čase (červená svítílina svítí).
  2. Přibližně dvě hodiny po paření se přístroj automaticky vypne.
  3. Přístroj je vypnutý, jestliže žádná z obou svítících diod nesvítí.
  4. Jestliže chcete přístroj vypnout manuálně nebo jestliže chcete deaktivovat timer, stiskněte tlačítko ON/OFF tolikrát, až žádná z obou svítících diod nesvítí.

**Odstraňování vápenních nánosů**

- Když se doba přípravy kávy výrazně prodlouží, je nutné odstranění vápenních nánosů.
- Používejte k tomu pouze obvyklé odstraňovače na báze kyseliny citrónové, které jsou k dostání.

**Čuštění**

- Před čištním přístroj vždy vytáhněte ze zásuvky a počkejte, až se ochladí. Přístroj čistěte pouze lehce vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte žádných silných čisticích prostředků a rozpouštědel. Konvici a filtrový nástavek umývejte obvyklým způsobem.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

**CZ**

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

## Általános biztonsági rendszabályok

H

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

### A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

- Csak hideg vizet töltsön a tartályba!
- Amíg a főzés tart, soha ne nyissa fel a víztartály fedelét! Esetleg leforrázhatja magát.
- A főzőlap és a kanna erősen felforrósodik. MEGÉGETÉSVESZÉLY!

### A készülék használatba vétele

- Ha csomagolás- vagy szállításbiztonsági elemek lennének a készülékben, vegye ki őket belőle! Nedves ruhával dörögölje le az összes alkatrészt! Ezzel eltávolítja a port, amely a szállítás során ráakódhatott. Ezután fordított sorrendben helyezze vissza az alkatrészeket!
- Az első kávéfőzés előtt 2-3-szor futtasson keresztül tiszta vizet a készüléken, hogy megtisztítsa!

**H****Elektromos csatlakozás**

- Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva (a kapcsoló „0” állásban legyen).
- Mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a konnektorba, győződjék meg róla, hogy a használni kívánt hálózati feszültség egyezik-e a készülékével. A megfelelő adatok a típuscímkén találhatóak.
- Csak előírás szerűen szerelt, 230 V/ 50 Hz-es földelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket.

**Időmérő nélküli készülékek üzemeltetése (KA 2741)**

1. Tessék kinyitni a víztartály fedőjét. Tessék beönteni a tartályba ennyi csésze hideg vizet, amennyire szüksége van. Legyenek szivesek ellenőrizni a vízmu-tatót.
2. Mivel a készülék saját állandó nejlönfilterrel van ellátva, az őrlött kávé közvetlenül a nejlönfilterbe lehet tölteni (kb. egy teáskanálnyit 2 csésze kávéhoz).
3. A nejlönfiltert fogantyújánál fogva ki is emelheti, és papírfiltert ((1 x 4-es méretűt) tehet be helyette a szűrőtartóba.
4. Zárja le a víztartály fedelét!
5. Úgy helyezze rá a kannát a tartólapra, hogy teljes mértékben lefedje (színel-jen vele)! Ügyeljen rá, hogy a fedél rajta legyen a kannán.
6. A készülék csepegésgátlóval van ellátva. Ez megakadályozza, hogy kávé csepegjen a tartólapra, ha leveszi róla a kannát, mielőtt a teljes vízmennyiség átfolyt volna a filteren. Ha maradt még víz a tartályban, ill. a filterben, ne felejtse el a kannát újra a filter alá helyezni, hogy megakadályozza a melléfolyást!
7. Tessék átkapcsolni a következő pozícióra „1”. A kávé kifőzése kb. 10-15 per-cet tart. Amikor kávé már nem folyik le a kancsóba, akkor lehet letenni a melegítő lemezből.
8. Ha Önök akarják, hogy a megmaradt kávénak legyen állandó hőfoka, akkor átkapcsolónak kell a „1” pozícióban maradni. A melegítő lemez fog tartani állandó hőfokat, ameddig nem átkapcsoljuk a „0” pozícióra.

**Kikapcsolás**

A berendezés akkor van kikapcsolva, ha az átkapcsoló a „0” pozícióban van.

**Időmérős készülékek üzemeltetése (KA 2742)****Az idő beállítása (24h)**

- Nyomja meg 1-szer a PROG gombot! A display-n „CLOCK” felirat jelenik meg.  
Órabeállítás: az „HOUR” gomb nyomogatásával.
- Percbeállítás: a „MIN” gomb nyomogatásával.
- Ha a beállított üzemmódot meg akarja szüntetni, nyomja meg 2-szer a PROG gombot, vagy várjon 10 másodpercig!

### A bekapcsolási idő beállítása (24h):

- Nyomja meg 2-szer a PROG gombot! A display-n „TIMER“ felirat jelenik meg.  
Órabeállítás: az „HOUR“ gomb nyomogatásával.  
Percebeállítás: a „MIN“ gomb nyomogatásával.
  - Ha a beállított üzemmódot meg akarja szüntetni, nyomja meg 1-szer a PROG gombot, vagy várjon 10 másodpercig!
1. A továbbiakban úgy járjon el, ahogy az "Időzítő nélküli készülékek működ-tetése" címszó alatt az 1-6. Nyomja meg 1-szer az ON/OFF gombot! Kigyullad a piros RUN lámpa (amely az azonnali főzési készütséget jelzi), a készülék be van kapcsolva. Ha programozta a készüléket, 2-szer nyomja meg az ON/OFF gombot! Az AUTO-nál (automatika) lévő zöld LED kigyullad. A készülék a beállított időpontban bekapcsol (ég a piros lámpa).
  2. Kb. 2 órával a felforrás után a készülék automatikusan kikapcsol.
  3. Amikor a két LED egyike sem ég, a készülék kikapcsolt állapotban van.
  4. Ha kézzel akarja kikapcsolni a készüléket, vagy deaktiválni akarja az időzítőt, nyomogassa addig az ON/OFF-gombot, amíg mindkét LED ki nem alszik.

### A lerakódási kő és üledék elharítása

- A lerakódási követ és üledéket akkor kell elharítani, amikor sokaig tart a főzés.
- Legyenek szivesek ehhez használni a boltban kapható erre a célra szolgáló főleg a citromsáv alapján készülő szereket.

### Tisztítás

- A tisztítás előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból és addig megvarni, ameddig a berendezés nem kihül. Tessák a berendezést tisztítani nedves ronggyal.
- A tisztításhoz nem szabad használni semmiféle erős vagy oldható tisztítósze-reket. A kancsót és ennek tartóját tessék tisztítani a folyóvíz alatt.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képes-ség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

**H****Garancia**

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

\*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrész cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

**A garanciális idő után**

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakterekedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.

## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

## Специальные меры предосторожности при пользовании прибором

- Заполняйте ёмкость для воды только холодной водой!
- Ни в коем случае не открывайте крышку водяного бачка во время кипения воды. Это может привести к обвариванию
- Плитка и кофевник очень сильно нагреваются. ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!

**RUS**

## Подготовка прибора к работе

- Распакуйте кофеварку и удалите, если имеются, вкладыши, страхующие кофеварку во время перевозки. Протрите все детали влажной тряпкой. Этим вы удалите пыль, которая могла туда попасть во время перевозки. Соберите насадку в обратном порядке.
- Перед первым приготовлением кофе прогоните кофеварку для очистки 2-3 раза только с применением холодной воды.

### Подключение к сети

- Обратите внимание на то, чтобы прибор был выключен (выключатель в положении „0“).
- Перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями

## Порядок работы с приборами не оснащенных таймером (КА 2741)

1. Откиньте вперед крышку ёмкости для воды. Налейте ровно столько холодной воды, сколько чашек кофе желаете сварить, пользуйтесь при этом указателем уровня воды.
2. Так как кофеварка оснащена многоразовым нейлоновым фильтром, то молотый кофе можно засыпать напрямую в него (примерно 1 чайную ложку на 2 чашки).
3. Выньте нейлоновый фильтр из держателя фильтра, потянув за дужку, и замените его на бумажный (размер 1 x 4).
4. Закройте крышку водяного бачка.
5. Установите кофейник точно на подставку. Убедитесь в том, что кофейник закрыт крышкой.
6. Прибор оснащен специальным клапаном. Он предотвращает капание кофе на подставку, когда кофейник вынимается из кофеварки, даже тогда, когда не вся вода прошла через фильтр. Если в бачке еще имеется вода, то не забудьте подставить кофейник обратно под фильтр, чтобы предотвратить возможное переполнение.
7. Поставьте переключатель в положение „1“. Процесс кипения длится примерно 10-15 минут. После того, как кофе перестанет капать в кофейник, его можно снять с плиты.
8. Если вы желаете сохранить оставшийся кофе горячим, то оставьте переключатель в положении „1“. Плитка будет подогревать кофе до тех пор пока не переключите на „0“.



## Выключение

Прибор выключается если переключатель поставить в положение „0“.

**RUS**

## Порядок работы с приборами оснащенных таймером (КА 2742)

### Перевод часов (24h)

- Нажмите один раз на кнопку PROG, на дисплее появится "CLOCK".  
Установка часов: нажатием кнопки "HOUR".  
Установка минут: нажатием кнопки "MIN".
- Чтобы выйти из режима программирования нажмите два раза на кнопку PROG или подождите 10 секунд.

### Программирование времени включения (24h):

- Нажмите два раза на кнопку PROG, на дисплее появится "TIMER".  
Установка часов: нажатием кнопки "HOUR".  
Установка минут: нажатием кнопки "MIN".
  - Чтобы выйти из режима программирования нажмите один раз на кнопку PROG или подождите 10 секунд.
1. Поступайте, как указано в главе "Порядок работы с приборами не оснащенных таймером", за номером 1-6. Нажмите один раз на кнопку ON/OFF. Загорается красный светоиндикатор RUN (старт без задержки) и прибор включается. Если же прибор был предварительно запрограммирован, то нажмите на кнопку ON/OFF два раза. Загорается зеленый светоиндикатор AUTO (автоматик). Прибор включится автоматически в запрограммированное время (загорится красный светоиндикатор).
  2. После, примерно, 2 часов работы прибор выключается автоматически.
  3. Если не светится ни один из светодиодов, то прибор выключен.
  4. Если Вы желаете выключить прибор вручную или отключить таймер, то давите на кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) до тех пор, пока не потухнут оба светодиода.

## Удаление накипи

- Удаление накипи необходимо, если время приготовления кофе значительно удлиняется.
- Применяйте для этих целей только предлагаемые торговлей средства для удаления накипи на базе лимонной кислоты.

## Уход и чистка

- Перед чисткой всегда вынимайте прибор из розетки и ждите пока он остынет. Протирайте прибор только слегка влажной тряпкой.

**RUS**

- Не применяйте для чистки сильномоющих порошков(средств) или растворителей. Кофейник и воронку фильтра промывайте, как обычно, в моющем растворе.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

### **Гарантийное обязательство**

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пыльные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

### **После гарантии**

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

## Technische Daten

Modell:	KA 2741, KA 2742
Spannungsversorgung:	220–240 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	800 Watt
Füllmenge:	10-12 Tassen
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)